



Conseil économique
et social

Distr.
LIMITEE

E/CONF.85/L.6 (Abstract)
4 mai 1992

FRANCAIS ET ESPAGNOL SEULEMENT

SIXIEME CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR LA NORMALISATION DES NOMS
GEOGRAPHIQUES
New York, 25 août-3 septembre 1992
Point 7 de l'ordre du jour provisoire*

TERMINOLOGIE DE LA NORMALISATION DES NOMS
GEOGRAPHIQUES

Groupe de travail de la terminologie toponymique :
rapport pour la période 1989-1992

Document présenté par le Groupe d'experts des
Nations Unies sur les noms géographiques**

1. C'est le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques qui, à sa quatorzième session, en mai 1989, soit entre deux Conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, a créé le Groupe de travail de la terminologie toponymique. Voici un bref historique de la formation de ce groupe.
2. Le document de travail No 4, présenté par Israël, se référait au glossaire de l'ONU No 330, intitulé "Glossaire de la terminologie employée dans la normalisation des noms géographiques" (ST/CS/SER.F/330), et faisait état de plusieurs problèmes qui méritaient d'être examinés. Il s'agissait des questions suivantes : a) précision de la formulation des définitions; b) uniformité de formulation dans les diverses langues; c) exhaustivité; et d) redondance. Un document présenté par la Division du Centre-Est et du Sud-Est de l'Europe (document de travail No 57) abordait également certains de ces problèmes.

* E/CONF.85/1/Rev.1.

** Document établi par Naftali Kadmon, Président du Groupe de travail.

3. Le Groupe d'experts a par conséquent décidé à sa quatorzième session de constituer un groupe de travail chargé de traiter de la terminologie en matière de toponymie (voir ESA/RT/C/GN/12, par. 94). Ce nouveau groupe de travail, dont la présidence a été confiée à M. Kadmon, était composé des experts ci-après : Mme Kerfoot, Mme Närhi et MM. Ficor, Gonzales, Hornansky, Lapierre, Lewis, Payne, Raper, Sievers et Spiess. Les travaux du Groupe devaient être publiés en langue anglaise puis traduits, à un stade ultérieur, dans les autres langues. Après la première séance du Groupe de travail, le 1er mai 1989, le Président a publié le premier rapport aux membres, leur demandant de soumettre, avant le 1er novembre 1989 (première date cible), leurs propositions d'amendement en ce qui concerne les termes et définitions (modifications, ajouts et suppressions). Cette première date a été prorogée jusqu'au 1er avril 1990, date à laquelle un vaste corpus avait été rassemblé. C'était la Division de langue néerlandaise et de langue allemande qui avait été la plus active. Des communications ont été ultérieurement reçues du Canada, des Etats-Unis et de la Tchécoslovaquie.
